



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC

1550 Avenue d'Estimauville

1550 D'Estimauville Avenue

Québec

Québec

G1J 0C7

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC - PWGSC

601 - 1550 Avenue d'Estimauville

Québec

Québec

G1J 0C7

Title - Sujet OaC - Architecture du paysage		
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-161873/A		Date 2016-03-10
Client Reference No. - N° de référence du client EE520-161873		Amendment No. - N° modif. 004
File No. - N° de dossier QCW-5-38256 (024)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCW-024-16682		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2016-02-03
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-03-15		Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge		Buyer Id - Id de l'acheteur qcw024
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2882 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209	
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Réception des soumissions - TPSGC / Bid Receiving
- PWGSC
1550 Avenue d'Estimauville
1550 D'Estimauville Avenue
Québec
Québec
G1J 0C7

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

TPSGC - PWGSC
601 - 1550 Avenue d'Estimauville
Québec
Québec
G1J 0C7

Title - Sujet OaC - Architecture du paysage	
Solicitation No. - N° de l'invitation EE520-161873/A	Date 2016-02-29
Client Reference No. - N° de référence du client EE520-161873	Amendment No. - N° modif. 003
File No. - N° de dossier QCW-5-38256 (024)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$QCW-024-16682	
Date of Original Request for Standing Offer 2016-02-03	
Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2016-03-15	
Time Zone Fuseau horaire Heure Normale du l'Est HNE	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Jean, Serge	
Buyer Id - Id de l'acheteur qcw024	
Telephone No. - N° de téléphone (418) 649-2882 ()	FAX No. - N° de FAX (418) 648-2209
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

MODIFICATION 003

DEMANDE D'OFFRE À COMMANDES ARCHITECTURE DE PAYSAGE – DIVERS SERVICES, RÉGION DU QUÉBEC

L'objectif de la modification 003 est de :

- Fournir les questions et réponses concernant la demande d'offre à commandes (DOAC).

Veuillez appliquer les modifications suivantes à la demande d'offre à commandes :

1) QUESTION ET RÉPONSES

Question 2

Référence EPEP 3, item 3.3.3 Expérience antérieure (page 98 de 113) : Est-ce que les projets présentés en réponse à ce critère doivent être terminés ou peuvent être en cours?

Réponse 2

Les projets peuvent être en cours de réalisation, dans ce cas l'expert conseil devra indiquer les étapes de services qui ont été réalisées au moment du dépôt de la présente offre de service.

Question 3

Est-il permis d'ajouter une Annexe Curriculum vitae dans l'offre ?

Réponse 3

Oui, toutefois les annexes ne seront pas examinées dans le cadre du processus d'évaluation des propositions de services de cette offre à commande.

Question 4

Est-il possible de modifier la règle qui oblige à présenter des projets réalisés au cours des 5 dernières années ? Ce critère limite la présentation de projets réalisés par une firme et qui couvrent tous les paramètres de l'appel d'offres.

Réponse 4

Les projets à présenter afin de justifier l'expérience antérieure (3.3.3) pourront être réalisés ou entrepris au cours des huit dernières années précédant la date de clôture de l'offre à commande. Pour les projets entrepris, l'expert conseil devra démontrer la portion de services qui a été réalisée au moment de la clôture de cette offre à commande.

Question 5

En référence au bordereau de soumission, est-il possible de prévoir une ressource en « phytotechnologie » qui n'est pas un architecte paysagiste ?

Réponse 5

Se référer à la réponse de la question 1

Question 6

Référence partie 2, page 66 de 113, article 4.1 : Le texte fait référence à des estimateurs, économistes en construction. Vous n'en faites pas référence dans le bordereau ni dans les principaux CV à présenter. Que devons-nous comprendre ?

Réponse 6

Le texte fait référence à un format de présentation édité par cet institut. Vous trouverez au lien suivant un modèle du format désigné par l'énoncé du point 4.1.

<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/biens-property/sngp-npms/bi-rp/formulaires-forms/icec-ciqs-fra.html#>

Les estimations de coût peuvent être réalisées par du personnel professionnel spécialisé dans les champs d'expertise désignée à la programmation de chacune des mandats.

Question 7

Il semble il y avoir une ambiguïté : à la page 67 de 113, il est question de ces domaines de spécialités :

1. Génie : civil, électrique, structure et hydraulique;
2. Architecture : abris et petits bâtiments;
3. Arpentage : relevé topographique et bathymétrie
4. Géotechnique et laboratoire: Étude de caractérisation et contrôle de la qualité
5. Biologie: habitats fauniques et floristiques variés
6. Mise en valeur: Scénographie, design graphique et contenu d'interprétation
7. Génie forestier: Foresterie urbaine
8. Éclairage architecturale et événementiel

Dans la section EPEP au point 3.3.4 (page 99 de 113), il est demandé de fournir que six curriculum vitae des membres de l'équipe, et à l'annexe B- Proposition de prix, on nous demande de fournir des taux horaires pour des ressources additionnelles. Devons-nous fournir des noms pour toutes les spécialités mentionnées ou seulement ceux des six ressources dont nous devons fournir le curriculum vitae ?

Réponse 7

En fonction de la programmation de projet de chacun des mandats qui sera confié au consultant, il est possible que l'expert conseil doive s'adjoindre les services de firme spécialisée et d'experts dans les domaines mentionnés (8 domaines). A des fins d'évaluation de l'offre à commande seul les six (6) curriculum vitae demandés au point 3.3.4 2. seront évalués. Toutefois vous devez soumettre des prix unitaire pour chacun des experts indiqués à l'annexe B.

Question 8

À la page 98 de 113, au point 3.3.2, 2b), il est écrit ceci : « ...du processus servant à établir les niveaux de ressources requis pour les commandes subséquentes individuelles et à l'affectation du personnel de l'équipe; ». Serait-il possible de préciser ce que vous entendez par processus servant à établir les niveaux de ressources?

Réponse 8

Analyse des offres subséquentes par exemple en termes de complexité, d'étendue, de durée et proposition d'affectation de personnel par étape de services selon cette analyse.

Question 9

À la page 100 de 113, au point 3.3.5, 2b), vous demandez « ... résumé de la structure que vous proposez pour la répartition des travaux, à savoir la portée des travaux, les ressources affectées au projet, le calendrier et l'importance du travail en fonction du nombre d'heures pour toutes les personnes-ressources désignée; ». Et vous redemandez au point 2c) à propos des personnes-ressources affectées au projet et au point 2d) importance du travail. S'agit-il de la même chose qui est demandé au point 2b)?

Réponse 9

Oui c'est la même information qui est demandée, ainsi retirer le point 2d) de l'énoncé.

Question 10

À la page 102 de 113, au point 3.3.5, on mentionne: « ... de manière à réaliser ce mandat sur 24 mois. ». Est-ce que la période de 24 mois doit comprendre les services SR 1 à SR 6, ou bien si la période de construction (SR6) est exclue de la période de 24 mois?

Réponse 10

Cette période inclue toute les étapes de services requises pour ce projet hypothétique.

Question 11

À la page 98 de 113 des termes de référence en français, à l'article 3.3.2.2, la description de ce que le proposant devrait fournir ne correspond pas au même article de la version anglaise. Il manque aussi le point f) dans l'énumération. Pourriez-vous nous confirmer la description de ce qui est demandé pour la version française des termes de référence?

Réponse 11

Ajouter au terme de référence en français l'énoncé suivant :

f) Démontrer la façon dont l'équipe a l'intention de rencontrer le temps de réponses aux exigences de projet;

Question 12

Au point 3.3.1 des exigences évaluées, nous comprenons que nous présentons ici toute notre équipe et les capacités et compétences que nous apportons?

Réponse 12

Les attentes à l'égard de votre démonstration sont clairement définies au point 3.3.1.2.

Question 13

Au point 3.3.3, il est indiqué de présenter 10 projets importants réalisés par le proposant au cours des 5 dernières années. Nous comprenons qu'il s'agit de présenter des projets de toute l'équipe (architecture de paysage, génie, architecture, etc.) ou faut-il que seule la firme présente 10 projets?

Réponse 13

Consulter tout d'abord la réponse à la question 4.

La firme (proposant) doit avoir participé à la réalisation de ces projets.

Les projets recevables sont réalisés par la firme (proposant) qui dépose l'offre de services et non par ces sous-traitants.

Dans le cas que l'offre de services est déposé par des coentreprises, les projets des firmes seront jugés recevables.

Dans le cas de proposant ayant des places d'affaire partout au Canada et à l'international, seul les projets réalisés sur le territoire du Québec seront recevables.

Question 14

Au tableau page 112, est-ce que le poste d'architecte junior comprend la catégorie dessinateur comme personnel de soutien?

Réponse 14

Le dessinateur peut être un professionnel de niveau junior et un technicien de formations diverses dont la tâche principale consiste à effectuer la mise en plan.